Nº 33 (2021)

BOLETÍN DEL INVESTIGADOR

UNIVERSIDAD DE SEVILLA Biblioteca

# Writefull: una herramienta para publicar en inglés

## En este número:


- Introducción
- Razones para usar writefull
- Qué ofrece la herramienta: writefull para word
- Writefull revise
- Writefull cite
- Widgets

## Introducción

La Universidad de Sevilla ha suscrito la versión institucional de esta herramienta para apoyar a la comunidad investigadora en los procesos de publicación y difusión de los trabajos académicos.

Writefull es una herramienta de la empresa Digital Science, con tecnología basada en la **Inteligencia Artificia**l, que ayuda a seleccionar la terminología correcta, mejorar el estilo de redacción en inglés, detectar citas que puedan faltar en el trabajo; ofrece sugerencias de mejoras lingüísticas (sintácticas, gramaticales y terminológicas). En definitiva, ayuda a utilizar el lenguaje correcto en la redacción de textos académicos y científicos.

## Razones para utilizar writefull

Hay motivos suficientes para intentar publicar los trabajos académicos en inglés y beneficiarnos de ello.

Es el idioma de la ciencia y facilita el desarrollo de una buena reputación a nivel internacional. Además, el personal investigador necesita conocer también lo que publica el sector científico español.

Publicar en inglés aumenta las probabilidades de hacerlo en revistas con Factor de Impacto (JIF) pero puede generar un coste adicional y el retraso en publicar el artículo.

El 98% de las revistas científicas de calidad están en este idioma, por lo que escribir un artículo en inglés “no científico” puede suponer el rechazo de las editoriales.

Pero, sobre todo, hacer uso de términos técnicos y complejos requiere una gran precisión en el lenguaje, y esta es la razón por la que debemos hacer uso de una herramienta de ayuda específica para el mundo científico y académico.

*Fuente: Biblioteca de la Universidad de Extremadura*

Por otro lado, es **imprescindible conocer el funcionamiento de las bases de datos** para ser conscientes de la importancia que debemos otorgar al idioma en el que publicamos. Por ello, hay que tener presente las siguientes cuestiones:

- Los artículos se recuperan en las búsquedas de información a través del título, resumen y palabras clave.
- Los resúmenes facilitan la difusión de los resultados de los trabajos académicos.
- En repositorios y bases de datos el resumen y las palabras clave pueden ser las únicas partes visibles del trabajo.
- Para algunos buscadores, como Google Académico, los artículos sin resumen no son considerados trabajos académicos.

## Qué ofrece la herramienta: writefull para word

Writefull ofrece una ayuda a la comunidad investigadora, tanto **en el momento de la redacción como en la revisión final del texto** sugiriendo mejoras lingüísticas (sintácticas, gramaticales, de puntuación, etc.), mejora el estilo de la redacción en inglés, y detecta las citas que faltan en el texto.

**Cómo funciona Writefull**

Para su funcionamiento, a través de la inteligencia artificial, esta herramienta necesita alimentarse de diversas fuentes y bases de datos. El rastreo de esas fuentes es lo que hace que pueda ayudarnos comparando textos, expresiones y estructuras sintácticas.

Estas **fuentes** son las siguientes:

**Google Books**: compara el texto con el que estamos trabajando con los más de 5 millones de libros de los que dispone.

**Google Search**: que contiene los datos de las páginas web que Google ha indexado en los últimos años en 36 idiomas.

**Google Académico**: contiene los datos de trabajos académicos e informes técnicos de una amplia gama de disciplinas en 9 idiomas.

**Google News**: contiene los datos de más de 4.500 fuentes de noticias de todo el mundo en 35 idiomas.

**Dónde instalar Writefull**

Writefull puede emplearse tanto para Word como para Overleaf. Habitualmente, esta herramienta se usa para Word (Windows y Mac) y, ya descargado, ejecutado e instalado, el programa nos aparecerá en una pestaña de Word desde donde puedes aplicar sus funcionalidades.

Sigue estas instrucciones para instalarlo; debes tener en cuenta que es necesario registrarse con un correo institucional: @us.es y @alum.us.es para poder acceder a todas sus funcionalidades.

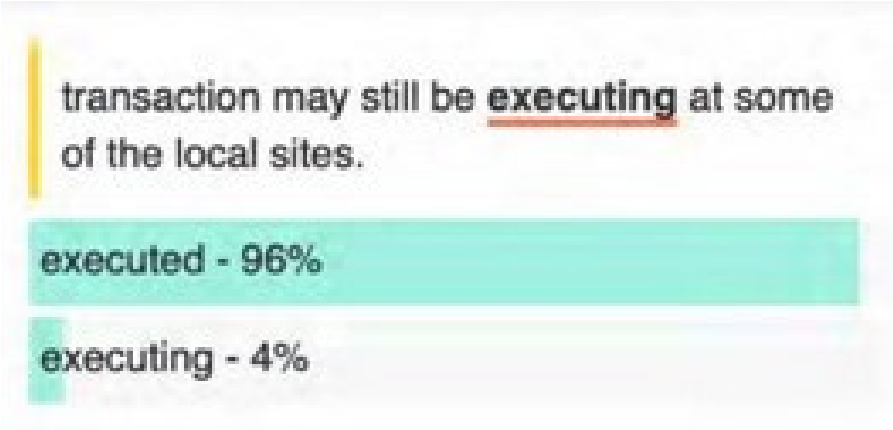
**Writefull para Word**

Writefull para Word ofrece información lingüística sobre el texto que escribes en tu **documento de Word**, comprobando la corrección de la gramática, el uso de las palabras, el estilo, etc. También ofrece una base de datos con lenguaje real de textos científicos, que puedes consultar e incorporar a tu propio texto. Writefull ha sido desarrollado especialmente para el personal investigador como una ayuda para la redacción académica.

Una vez que hayas instalado el complemento Writefull para Word, el icono de Writefull aparecerá en la barra de herramientas. Simplemente haz clic en el mismo para abrirlo y acceder a las cuatro funciones que ofrece:

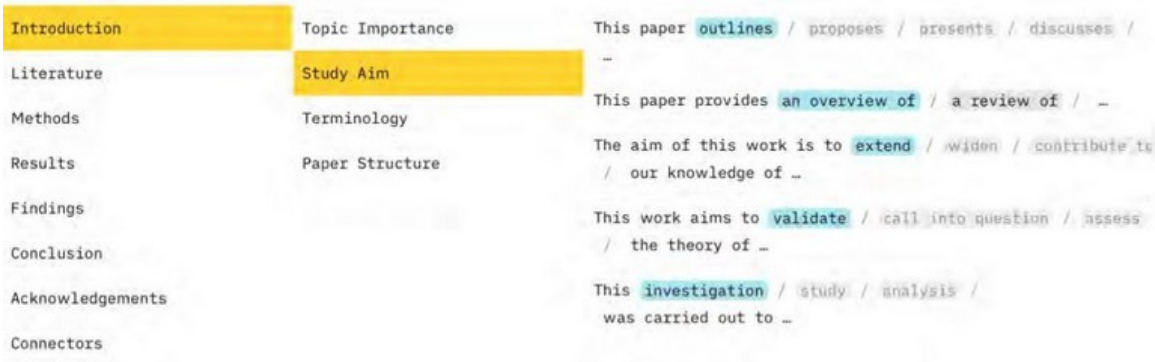
- **Comprobar documento o párrafo (Check document o Check Paragraph)**

Detecta las palabras que puedan ser incorrectas y propone otras de reemplazo. Indica el porcentaje de confianza de las palabras.




- **Uso de la paleta de frases / Sentences Palette**

La Paleta de Frases es una colección de ejemplos de frases que se utilizan con mucha frecuencia en la escritura académica.




- **Utilizar la búsqueda de idiomas / Language Search**

Muestra cómo se utilizan habitualmente ciertas palabras y frases en la escritura académica, y en qué contextos.

Desde esta opción puedes realizar diferentes búsquedas:

*Find example sentences*

Muestra cómo se utiliza un determinado fragmento de texto en los textos científicos y con qué frecuencia.

*Find synonyms in context*

Nos ofrece palabras que pueden utilizarse en lugar de otras en un contexto determinado, sin cambiar el significado de la frase.

La lista de sinónimos aparece en orden de preferencia, mostrando los porcentajes de pertinencia. Cuanto más alto sea el porcentaje, más seguro está Writefull de que la sugerencia es el sinónimo correcto para tu texto.

*Find words in context*

Se indican las palabras que suelen utilizarse en lugar de otras en un contexto determinado y con qué frecuencia. A diferencia de los " synonyms in context ", éstos pueden no ser sinónimos, lo que significa que utilizarlos como sustitutos puede cambiar el significado de la frase. Se trata de una búsqueda muy útil cuando quieres expresar un concepto, pero no sabes qué palabras encajarían de forma natural en él.

Para realizar esta búsqueda, simplemente hay que introducir la frase incluyendo un guion bajo en lugar de la palabra para la que desea obtener sugerencias.

*Compare words in context*

Muestra cómo se utilizan dos palabras diferentes que pueden ser muy confusas por tener el mismo significado, pero diferentes patrones gramaticales, o son similares en su grafía, etc. Para realizar esta búsqueda, basta con introducir el texto incluyendo las dos palabras alternativas separadas por una barra.

*Compare phrases*

*Esta búsqueda muestra cómo se utilizan dos frases diferentes en una oración determinada, y con qué frecuencia. Al igual que la "compare words in context", resulta útil cuando no se está seguro de cuál de las dos frases encaja mejor en un contexto determinado.*

*Para hacer esta búsqueda, basta con introducir las dos frases alternativas separadas por “vs”.*

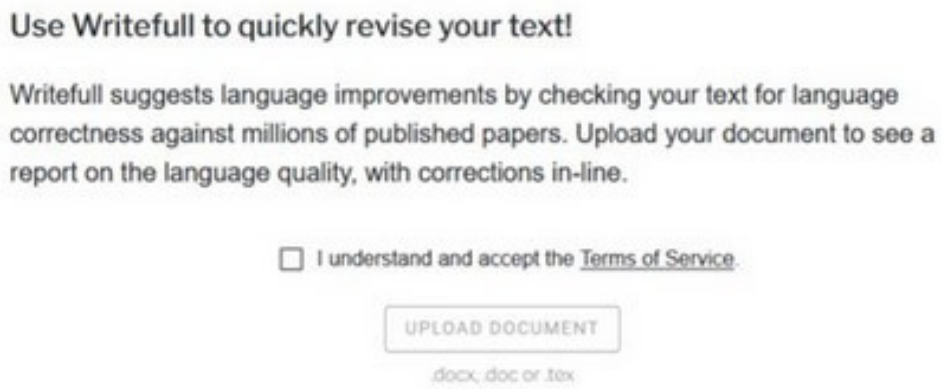
## Writefull revise

Para realizar una revisión ágil del texto, Writefull Revise nos sugiere una serie de mejoras lingüísticas comparando el texto con millones de documentos ya publicados que extrae de las fuentes que ya hemos mencionado anteriormente (Google Scholar, Google, Books, Google Search).

Una vez que hemos accedido a Writefull Revise y nos hemos identificado con nuestro UVUS, la aplicación nos pide que subamos nuestro texto y comienza a comprobarlo, realizando correcciones de gramática, ortografía, vocabulario, puntuación y estilo.

Los **formatos de texto** que admite Writefull Revise son: .doc, .docx y tex.

Los **navegadores compatibles** con Writefull Revise son: Chrome, Firefox, Safari y Edge.




Una vez revisado el texto, puedes descargarte un documento nuevo, ya corregido, en el que se mantienen los gráficos, dibujo, tablas, fórmulas matemáticas, etc., que la herramienta no ha detectado y sobre los que no puede hacer ninguna sugerencia ni modificación.

Desde aquí puede acceder a esta función y consultar la guía de Writefull Revise.

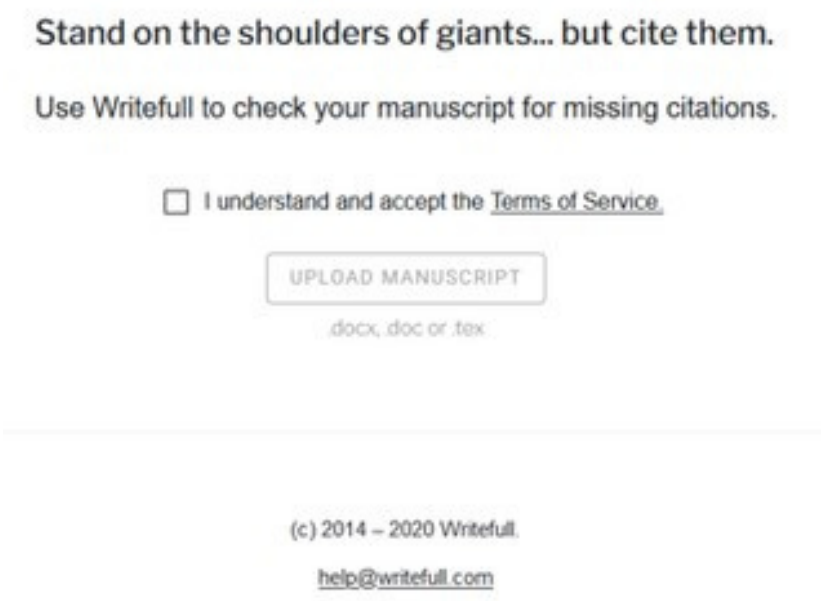
## Writefull Cite

Writefull Cite es una herramienta que ayuda al personal investigador a asegurarse de que sus citas se han añadido al texto en el lugar indicado, si se han elaborado correctamente y si existen frases en el texto que deberían estar respaldadas por una referencia.

Además de evitar el rechazo de un manuscrito por las editoriales por presentar manuscritos con referencias incompletas, también nos ayuda a reducir las posibilidades de plagio.

Como en Writefull Revise, los **formatos de texto** admitidos para hacer uso de esta herramienta son: doc, .docx y tex.

Una vez que hemos accedido a Writefull y nos hemos identificado con nuestro UVUS, subimos nuestro documento.



Ahora, Writefull muestra el número de citas que pueden faltarnos en el documento. En su lugar aparece un aviso en color amarillo y acompañadas de una serie de números decimales que nos indican el grado de confianza que tiene Writefull para añadir una cita en ese lugar del texto.

Fundamentalmente, Writefull Cite omite: tablas, figuras, notas a pie de páginas y encabezados, números de sección, viñetas, fórmulas matemáticas, etc.

Una vez descargado el documento corregido, todos estos elementos volverán a aparecer en el texto de nuevo en su lugar correspondiente.

Desde aquí puedes acceder a esta función y consultar la guía de Writefull Cite.

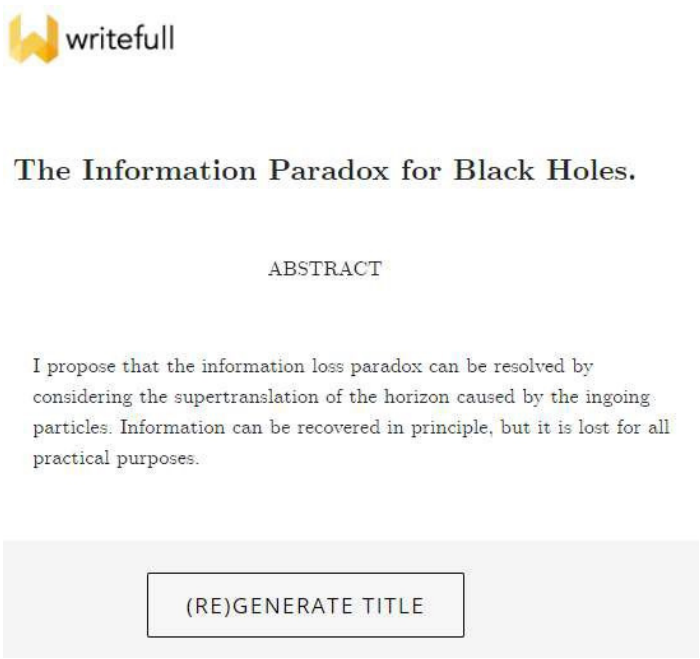
## Widgets

Writefull va añadiendo en su web algunos widgets que pueden ser de gran ayuda a la hora de la redacción del documento.

- **Title Generator**

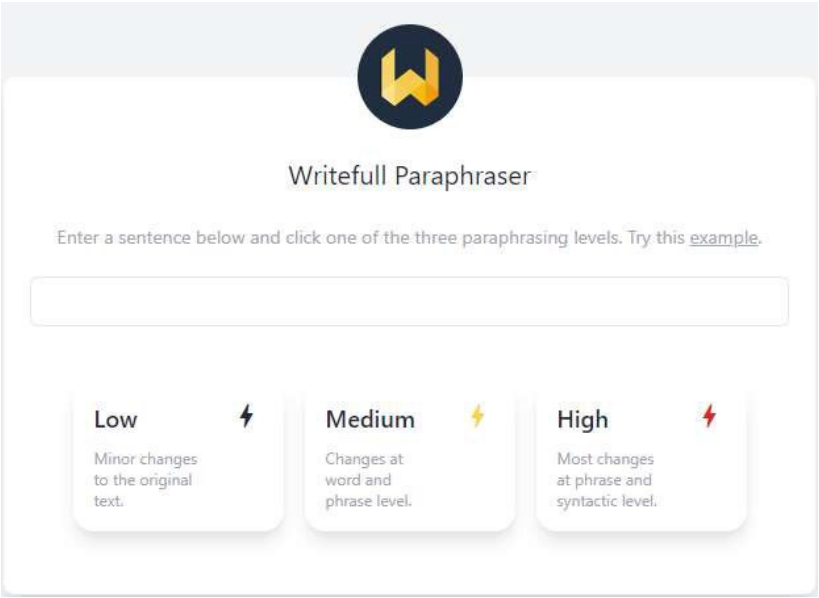
Puedes copiar y pegar el resumen de tu artículo desde aquí y Writefull sugerirá varios títulos que puedes usar.

Writefull genera estos títulos con un vocabulario y una estructura sintáctica apropiada para un artículo científico, basándose en las fuentes y bases de datos en la que rastrea.




- **Paraphraser**

Writefull te ofrece una ayuda para parafrasear textos. Desde aquí, introduce el fragmento del texto que quieras parafrasear y elige el nivel de cambios y modificaciones que deseas.




***Para conocer más detalles sobre su funcionamiento, puedes acceder a la Guía de Writefull publicada en la web de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla.***

## Novedades y recursos-e del mes

- **Campaña de sexenios de investigación 2021.**

Este año desde la Biblioteca ofrecemos nuestro habitual apoyo para la solicitud de sexenios para el PDI cuya convocatoria saldrá a finales de este año.

- **Taller de autores y autoras para publicar en abierto sin costes de APC en revistas de Springer.**

Springer Nature ha organizado un taller para mostrar en detalle el proceso que deben seguir los autores y autoras para poder publicar sus artículos en acceso abierto bajo el acuerdo transformativo entre Crue y CSIC con la editorial Springer.

- **PRISMA ha actualizado el apartado FINANCIACIÓN: proyectos, contratos, ayudas...**

La información que ofrece el apartado FINANCIACIÓN de PRISMA contiene un total de 14.691 items entre proyectos, contratos y ayudas procedentes de diferentes fuentes.

- **Situación del acceso abierto en la US.**

Coincidiendo con la Semana del Acceso Abierto, mostramos el estado de la cuestión de la publicación en abierto en la US a partir de los datos extraídos de la WOS entre los años 2016 y 2020.

- **Oferta formativa de la Biblioteca para el alumnado de doctorado.**

La Biblioteca de la Universidad de Sevilla organiza una serie de cursos dirigidos al alumnado de doctorado que se celebrarán durante los meses de octubre, noviembre y diciembre.

- **Ranking autores y autoras US con perfiles en Scopus (OCT 2021).**

Se publica la sexta edición del ranking de autores y autoras US con los perfiles de Scopus recogidos en PRISMA el 25 de octubre, fecha en la que se han extraído datos de Scopus. Se pueden consultar 3.567 perfiles agrupados por rama, departamento y área.

## Bibliografía


- "Publicar en inglés". Universidad de Extremadura: https://biblioguias.unex.es/c.php?g=572086&p=3944851. [Consultado el día 2/11/21].
- Guía de Writefull. Biblioteca de la Universidad de Sevilla: https://guiasbus.us.es/writefull . [Consultado el día 15/11/21].
- Writeful for Word. http://writeful.com [Consultado el día 20/10/21].